

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 98 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 47

Dousen trimèstre de l'an 2003

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Abriéu - Mai - Jun 2003

Abounamen pèr l'annado : 18,50 €

Ensignadou

Cuberto

...?Prouvènço!...

- Lou mot de la cabiscolo
- Jarjaio
- Loufiò d'artifice
- Es uno di plus bello journado
- Chavano
- l'oustau di quatre cous
- L'ours
- Lou nouvèu medecin
- Vulkan
- Lou mendicant
- Matin de Juliet
- Manco un truc
- La susour

Tricìo Dupuy
Lou Cascarelet (FM)
Lou felibre calu (FM)
Adelino Roux
Gineto Fiore-Florens
Lou Cascarelet (FM)
Tricìo Dupuy
Eimound Blanchet
Gineto Fiore-Florens
Gineto Fiore-Florens
Roso-Mariò Pous
Lou Cascarelet (FM)
lou Cascarelet (FM)

Messo en pajo, beillesso de la publicacioun : Tricìo Dupuy



Lou mot de la cabiscolo

Sarés belèu un pau sousprés de trouba dous buletin dins l’orvo.

Fasèn coume poudèn...

La primo a passa, l’estiéu arribo.

Avèn adeja passa la Santo Estello que se debanè à Bergeira, en Dourdougno.

Lou Felibrige coumenço de pensa i coumemouracioun, i manifestacioun, is espousicioun, i rescontre que se poudran faire.

...?Prouvènço!... assajara, dins la pousibilita de si pichot mejan, de s’assoucia à ço que se fara à Marsiho.

La cigalo de Carcassouno, véuso de Marcèu Daumas fuguè, enfin, atribuidò. Esperan que lou majourau nouvelàri, Glaude Fiorenzano de Sèis-Four-lei Plajo, dins lou Var, saupra se ramenta que Marcèu Daumas fuguè un sòci atiéu de **...?Prouvènço!...**, dins lou tèms.

Li que l’an couneigu, qu’an de souveni, lou poudran ajuda pèr n’en faire lou laus.

Lis Estat Generau de la lengo se soun debana à Fuvèu. Un grand publi ié participè. Li media, lis ensignaire, li poulitique an fa lou poun de la situacioun de la lengo en

Prouvènço, fin de mena uno acioun pèr l’acamp sus li lengo regiounalo que se tendra à Paris au mes d’òutobre. Es lou moumn de se recampa.

N’en sourtiguè, maugrat lis esplico claro, que li Prouvençau de la Prouvènço founso, coume dirié l’autre, de la Prouvènço d’en bas, soun testard, escouton pas lou bon sens: la lengo es à mand de mouri, e an encaro pòu dis òucitan coume d’un grand banaru negre.

Fau arresta de se garrouia, de faire la marrido tèsto. Fau se baia la man pèr sauva ço que rèsto de la lengo. Tout lou mounde lou dis, d’ùni soun encaro moustra dóu det quouro saludo un ami de Mountpelié!

Degun manjara degun, e lou prouvèrbi “L’union fait la force“ es toujours d’actualita.

Quouro vesènt d’assouciacioun sorre, pas bèn liuenchenço, emé un presidènt que coumpren pas la diferènci entre lou o e lou a. Ié pode simplamen esplica (pèr lou centen cop) que quand parlo à un coulègo de Mountpelié, lou a e lou o se vèi pas! Mesclon toujours e encaro la lengo e la grafio! Parlan tóuti parié, es sus noste front es pas marca - de Toulouso, de Marsiho, de z-Ais, de Touloun, de Pamparigousto! Sian di Païs d’O e parlan tóuti lou meme patoues!

Un ami de Vau-cluso, un jour me diguè, que jamai de la vido poudrié escriéurre en grafio classico! Avié resoun, a jamai escri que que siegue, dins queto grafio que siegue!

Un cop de mai, mande un rampèu.

Se voulès que lou buletin se mantengue regulieramen, pensas de nous manda de cas-careleto, nouvello o anciano, d’istòri, de raconte, de rendu-comte. Aqueste buletin es lou soulet liame que religo encaro li sòci de **...?Prouvènço!...**

Se lou buletin s’arresto, la soucieta devendra mudo.

Vosto sèmpre devoto

Tricìo

Jarjaio au Paradis

Jarjaio, un porto-fais de Tarascoun, vèn à mourir, e de plegoun toumbo dins l'autre mounde. Barrulo que barrularas! L'eternita es vasto, negro coume la pego, founso, desmesurado e segrenouso que fai pòu. Jarjaio saup pas mounte ana, e tiro de pangoun, e fai tres-tres, e bat l'antifo.

A la fin, à la forço, vèi peralin un lumenoun, pereilalin, apereilalin..... Se ié gendis. Ero la porto dóu bon Diéu.

Jarjaio pico: pan! pan ! à la porto.

— Quau es aqui? crido sant Pèire.

— Es iéu.

— Quau siés?

— Jarjaio.

— Jarjaio de Tarascoun?

— Acò 's acò.

— Mai, galapian, ié vèn sant Pèire, coume as lou front de voulé intra au sant paradis, tu que jamai, despièi vint an, as di tis ouro; tu que, quand te disien: — Jarjaio, vène à la messo.... respoundiés: — Quau l'a messo que la lève!

Tu que, pèr trufarié, apelaves lou tron, lou tambour di cacalaus; tu que manjaves gras, lou divèndre quand poudiés, e lou dissate quand n'aviés, e que disiés: — Basto que n'i'ague! la car fai la car e tout co qu'intro dins lou cors estrasso pas l'amo!

Tu, que, quand sounavo l'angelus, au-liò de te signa coume dèu faire un bon crestian: — Anen, veniés, i'a 'n porc penja à la campano!

Tu qu'i paraulo de toun paire: — Jarjaio, lou bon Diéu te punira! rebecaves de coustumo: — Lou bon Diéu? quau l'a vist? Quand sian mort, sian bèn mort!

Tu enfin que renegaves e que te descrestianaves à faire ferni, se pòu, digo, se pòu que te presentes, abandouna de Diéu?

Lou paure Jarjaio repliquè:

— Dise pas lou countràri. Siéu un pecadou, un miserable pecadou... Mai quau sabié qu'après la mort i'aguèsse enca tant de mistèri? Enfin, me siéu manca e la trempo es tirado: se fau la béure, la béurai. Mai au mens, grand sant Pèire, leissas-me vèire un pau moun ounce.... pèr ié counta ço que se passo à Tarascoun.

— Quet ounce ?

— Moun ounce Matèri, qu'èro penitènt blanc.

— Toun ounce Matèri? es au purgatorì pèr cènt an.

— Malavalisco! pèr cènt an!... E qu'avié fa?

— Te rapelles que pourtavo la crous i proucessioun... Un jour, de galo-bon-tèms se douneron lou mot, e n'i'a un que se bouto à dire:

— Ve Matèri, que porto la crous!

Un pau pu liuen un autre vèn mai:

— Ve Matèri que porto la crous!

Finalamen, n'i'a un que ié fai coume eiçò:

— Ve, ve Matèri, de-que porto!

Matèri, despacienta, dison que repliquè:

— De-que porte?... Se te pourtave tu, pourtariéu un viedase!

E aguè 'n cop de sang, e mouriguè sus sa coulèro.

— Alor, fasès me vèire ma tanto Douroutèio, qu'èro tant, tant, tant devoto!..

— Aisso! dèu èstre au Diable, la counèisse pas.

— Ah ! bèn ! aquelo, s'es au Diable, acò m'estouno gaire: car, pèr lou devoutige, en verita qu'èro esquichado; mai pèr lou meichantige, èro uno verineto! Figuras-vous que...

— Jarjaio, ai pas lesi: me fau ana durbi la porto à-n-un paure escoubihaire que soun ase vèn de traire en paradis, car l'a creba d'un cop de pèd.

— O grand sant Pèire, d'abord qu'avès tant fa e que la visto costo rèn, leissas-me vèire un pau lou Paradis, que dison qu'es tant bèu!

— Ato! pardinche! ié vau courre, laid uganaud que siés!

— Anen, sant Pèire! souvèngue-vous qu'avau, moun paire, qu'es pescaire, porto vosto bandiero i proucessioun, à pèd descaus...

— Ah! bèn, diguè lou sant pèr toun paire, te l'acorde. Mai ve, coulègo, es entendu, ié metras just lou bout dóu nas.

— Acò sufis.

Dounc, lou celèste pourtalié fai plan-plan bada la porto, e ié dis à Jarjaio:

— Tè, regardo.

Mai aquest tout-d'un- tèms, virant l'esquino, intro de reculoun au Paradis.

— Que fas? ié vèn sant Pèire.

— La grand clarta me fai vergougno, respond lou Tarascounen: me fau ana de reviroun; mai, segound vosto paraulo, quand i'aurai mes lou nas, siegués tranquile, anarai pas pu liuen.

— Anen! pensè lou benurous, ai mes lou pèd dins lou mourrau.

E lou Tarascounen es dins lou Paradis.

— Oh ! dis, coume sias bèn! coume acò 's bèu! queto musico!

Au bout d'uno passado, lou clavaire ié fai:

— Quand auras proun bada, pièi, sourtirai.... pèr-ço-que n'ai pas lou tèms de te teni lou coumparant...

— Vous geinés pas, ié dis Jarjaio: s'avès quicon à faire, anas à vòstis obro. Iéu sour-

tirai.... quand sourtirai siéu pas pressa...

— O, mai, sian pas d'acord ansin.

— Moun Diéu ! sant ome, sias bèn esmóugu! Es diferènt se i'avié gens de large.... mai, rènde gràci à Diéu! la plaço manco pas.

— E iéu te prègue de sourti que se lou bon Diéu passavo !....

— Hòu!! pièi, arrenjas-vous coume voudrés. Ai toujours ausi dire:

— Quau es bèn, que noun bouje! léu siéu eici, ié rèste.

Sant Pèire cabassejavo, picavo dóu pèd... Vai trouva sant Ives.

— Ives, ié vèn, tu que siés avoucat, fau



que me baies un counsèu.

— Dous, se n'as de besoun, respond sant Ives.

— Sables que siéu pas mau campa? Me trove dins tau cas, coume acò, coume acò... Aro, que siéu pèr faire?

— Te fau, ié dis sant Ives, prene un bon avouat, e faire coumparèisse, pèr ussié, lou di Jarjaio davans Diéu.

Cercon un avouat; mai d'avouat en Paradis, jamai degun n'aguè ges vist. Demandon un ussié, encaro pu pau! Sant Pèire sabié plus de que bos faire flècho.

Vèn à passa sant Lu:

— Pèire, fas bèn lis usso! Noste Segnour t'aurié tourna baia quauco remouchinado?

— Oh! dis, moun ome, taiso-te! m'aribo un cas de la maledicioun! I'a 'n certan nouma Jarjaio qu'es intra pèr engano en Paradis, e sabe plus coume lou metre deforo.

— E d'ounte es, aquéu ?

— De Tarascoun.

— Un Tarascounen? diguè sant Lu, eh! moun Diéu, que siés bon! Pèr lou faire sourti, es la buteto! En estènt, veses, que siéu l'ami di biòu e lou patroun di toucadou, iéu trève la Camargo, Arle, Bèu-caire, Tarascoun, Nimes, etc... e counèisse aquéu pople, e sabe ounte ié prus e coume lou fau prene... Tè! vas vèire.



D'aquéu moumen, voulastrejava peraqui un vòu d'ange boufarèu.

— Pichot! ié fai sant Lu, bst! bst!

Lis angeloun davalon.

— Anas-vous-en de cauto-cauto foro dóu Paradis, e quand sarés davans la porto, passarés en courrènt e cridarés:

— Li biòu ! li biòu!

Ço que fan lis angeloun. Sorton dóu paradis, e coume soun davans la porto, s'abrivon en cridant:

— Li biòu!! li biòu ! oh! tè! oh! tè! li ferre!

Jarjaio, moun bon Diéu! se reviro esperluca:

— Hoi! tron de goi! mai eici fan courre li biòu! dis, abrivo!

E se lanço vers la porto coume un fouletoun; e sort, paure bedigas! dóu Paradis.

Sant Pèire vitamen barro e pestello, e boutant pièi la tèsto au fenestroun:

— Eh bèn! Jarjaio, ié dis en galejant, coume te troves, aro?

— Oh ! replico Jarjaio, es egau! se fuguèsse li biòu, auriéu pas regreta ma part de Paradis.

E acò di, cabusso, de mourre-bourdoun, dins lou garagai.

Lou cascarelet

1864

Lou fiò d'artifice

Uno fes, pèr recaupre coume se dèu Moussu lou Deputa, que devié veni visita lou Martegue, li Martegau vouguèron avé, emé de serenado e de pegoulado un riche fiò d'artefice. Li pèço n'en fuguèron coumandado à-n-un Marsihés, que lis aduguè la vueio de la fèsto, e li meteguè 'n plaço, de talo façoun que n'avien plus qu'à ié bouta fiò. Quand tout fuguè lèst, demandè pagamen. Lou paguèron tin-tin, e partiguè. Papulèu fuguè parti que lis autourita, mesfisènto, diguèron:

— Quau saup se nous a pas troumpa? Poudrié bèn i'avé mes uno poudro qu'aguèsse adeja servi.

Soun tan voulur, li gènt, à l'ouro dóu jour d'uei!

— Assajen-la, faguè un.

— Vague, respoundeguèron tóuti.

La niue vengudo, meteguèron la poudro à l'esprovo. Tóuti li rodo virèron, tóuti li fusado fusèron, tóuti li petadou petèron. N'i'aguè d'estello! de tóuti li coulour!

Fuguèron d'avis que la poudro èro bono e que n'avié jamai servi. A deman, de vèspre.

L'endeman, lou Deputa arrivè. Ié faguèron fèsto. Pèr lou bouquet, vouguèron ié faire tre-lusi soun fiò d'artefice. Tout lou Martegue i'èro. Aguèron bèu à bouta fiò: vouguè pas prene.

— Pamens, Moussu lou Deputa, diguè lou mèro..., es de poudro de proumiero qualita. Aièr la meteguerian touto à l'esprovo, e tout anè ben.

Vesès, es de crèire que l'eigagno d'aquesto niue i'aura pourta prejudice...

Lou Felibre Calu

1857

* * *

Es uno di plus bello journado de ma vido

Moun cor es trefouli
De vous vèire iuei,
Tóuti mi bons ami
De liuen e de pèr aqui.

Venès me bèn-astruga
E pèr me guierdouna.
Mai, l'ai bèn merita, l'ounour
Que me baias?

Davans tant de bonur,
Acò es bèn segur,
D'agué tant de plesi,
Ai pòu de m'avani!



Sias vengu tant noumbrous,
Es tras meravilhous,
Pèr me faire l'aubado.
Quello belle journado!

Oublidarai degun,
Lou dirai à chascun
Dóu prefouns de moun cor
Crida encaro mai fort :
A tóuti : — Gramaci !

Adelino Roux
Nouv. 2000

Chavano

Desfourrelamen sus li camin,
de plueio, de pouverin.
Densita que destourbo la visto.

L'aubre se giblo souto la forço
destrùssi qu'avalis un rènn de tèms.
La flour, l'erbetò, lou nis

e que fai s'espoumpis li remòu di gaudre.

Mai ... que sara deman ?

La vido reprendra soun fiéu roumpu
e la terro reverdejara...

Pres dóu Prouvençau au Grand Pres d'Arles 1990
Gineto Fiore-Florens

L'oustau di quatre cous

Dous pàuri ribeiròu dóu port de Marsiho, lou vièi Mempènti emé lou vièi Mentrùfi, èron asseta sus un bancau, en esperant que li louguèsson pèr ana faire esquino de courchoun.

Lou vièi Mentrùfi atubavo sa pipo, e dintre si man jouncho acatavo em' afecioun uno brouqueto. Lou sóupre en flamejant venguè estuba lou vièi Mempènti, e Mempènti diguè:

— Lou tron de goi ta pipo!... emai ta pipo! emai ta pipo!...

— Que vos, moun ome! l'autre respoundeguè, acò 's tout moun plesi... Lou cachimbau es l'endourmentòri de la misèri.

— Quant as d'an? faguè Mempènti.

— Moun paure ami, repliquè lou fumaire, devèn èstre gaire liuen de l'un à l'autre: aurai setanto an pèr Sant-Vitou.

— Ah co! regardo! i'a lou mens cinquanto an que fumes... S'aviés bouta de-caire, e pièi à l'interès, tout l'argènt qu'as mes au taba, siéu segur que d'aquesto ouro auriés un bèl ous-tau, un oustau à quatre cous sus la Carriero Emperialo...

Lou vièi Mentrùfi repliquè:

— Tu que pipes pas, n'as un de bèl oustau, d'oustau à quatre cous, sus la Carriero Emperialo?

Lou Cascarelet

1867



L'ours

Un ome de 80 an vai encò dóu medecin pèr sa vesito annalo. Lou dóutour ié demandò coume vai.

- Jamai fuguère tant gaiard, faguè lou vièi. Mai calignairis de 18 an es prensò. De que n'en pensas?

Lou mège chifro un moumenet e ié dis:

- Leissas-me vous racounta uno pichoto istòri.

Un ami miéu, un cassaire davans Diéu, manco jamai uno sesoun de casso. Es un tiraire de proumiero. Mai un jour, èro tant pressa de s'enana que s'enganè: prenguè soun parapluieio à la plaço de soun fusiéu. A-n-un moumen que marchavo dins lou bos, un ours se drèissè davans éu. Levè soun parapluieio, visè l'ours e esquichè lou manche.

Sabès ço qu'arribè? apoundeguè lou mege.

- Noun, diguè lou vièi ome.

Lou dóutour venguè:

- Baoum! L'ours toumbè, rede mort!

E lou vièi ome de dire:

- Mai es pas poussible ! Quaucun a tira à sa plaço!

E lou mege:

- Es un pau ço qu'assaje de vous dire...

Tricìo Dupuy

Lou nouvèu medecin

Se venié d'enterra lou medecin dóu païs e li gènt s'entournavon dóu cementàri. Aquéli que lou regretavon disien:

- Paure medecin!

Aquéli que se counsolavon de tout disien:

- Ero proun vièi pèr faire un mort.

Aquéli qu'avié de bon parla pèr sentènci pountificavon:

- Riche o mesquin, estru vo ignare davans la mort, cadun pèsò parié.

- En vaqui mai un qu'a fa sa proumiero mort.

Sa proumiero mort! Vous demande un pau se i'a uno proumiero mort.

Finalamen s'ausissié aquéli, sènsò respèt, que galejavon!

- Lou bougre! emai fuguèsse un medecin forço entendu dins la pratico, avié manda fuma de moulo o d'erba pèr la racino que soun tour venguèsse perèu...

Basto! lou medecin venié de mouri e lou fau dire, èro pas un pichot affaire. Aro l'ome mancavo.

Urousamen que degun se pòu targa qu'après éu tout siegue termina. La vido s'arrèsto, proun se n'en manco.. La mort d'un medecin es pas la fin dóu mounde. De mège, n'i'a cènt o milo e lou païs n'en veguè lèu un nouvèu que s'istalè à la plaço de l'autre. Es un evenimen dins un pichot endré. Un nouvèu medecin... l'aguè de que n'en parla apereici, apereila e en avans de barjaca!

- Que, Fino, l'as vist lou nouvèu medecin? Es jouine, sèmblo tout just sourti dóu brès. Quanto vergougno de i'ana se faire vèire, se sian malauto, tout ço que lou bon Diéu nous a douna. L'ancian èro coume noste paire, mai lou nouvèu!.....

- Li mège soun trop jouine, acò dis rèn que vague.

- Sias di bouco fino, diguè uno autre femo, li nouvèu medecin en sabon mai que li vièi sus li prougès de la sciènci.

- Vai, vai, la terapèutico, tóuti li mège en soun clafi.

Mai, l'esperenci? Em' un nouvelàri coum' aquéu crese qu'aven pas besoun d'èstre malaut.

E tóuti barjacavon.

Lou tout es que degun se decidavo de consulta lou nouvèu medecin. Avié ges de pratico.

Boudiéu! sariéu-ti vengu dins un endré mounte i'a jamai de malautié?

Mai, rèsto gaire de saupre, pèr sa doumestico, ço que se disié dins lou païs.

- Qu'en vengue au mens un. Lou sauprai trata emé tant de gàubi qu'acò me servira d'estampihò un bon cop pèr tóuti.

Lou brave ome èro à cènt lègo d'imagina qu'uno marrido causo se preparavo.

Un sèr, quatre jouvènt que jougavon i carto, vers Casseto, lou cafetié, parlavon dóu nouvèu medecin.

- Vo, disié un, degun lou sono. Li malaut lou creson trop jouine pèr èstre proun saberu, fau s'estima urous qu'aquel ome se garçara pas lou camp. Fauto un sus plaço, faudrié faire veni à pres d'or aquéli di païs vesin.

Dins lou roudelet di jougaire, i'avié Nicòsi, que se cresié finochò:

- Iéu, voulès que lou digue? Vau faire lou malaut e se me trovo quaucarèn, saupren de qu'en pensa.

- Vo! diguèron si sòci, vas pamens jouga un tour parié au mège, sarié bon biais de lou faire parti.

- Coume? rebriguè lou couiounas, sara pas long de s'avisa que lou vole engarça, e dóu cop, sa reputacioun perdra soun aureolo. Lou vai trouba quouro fuguè parti.

- Veguen, s'esmouguèron lis autre, leissa un nèsci coume Nicòsi se trufa d'un medecin, sarié pèr nautre la piro di coumplasènço e mancarien la noto se proufichavian pas de l'òu-casioun pèr enaura lou nouvèu mège. Tant miés pèr Nicòsi, aquéu rèi di mot que se vai ataca à-n'un medecin.



Se fuguèron lèu counseia e anèron tira la campaneto dóu mège. Aquéu venguè durbi:

- Que! ié faguèsson à la chut-chut, n'i'a un coum' acò que vai veni pèr vous metre à l'esprovo. Es pas malaut. Faguès-ié bono mesuro e se lou voulès gari de quaucarèn, garissès lou di couiounige que lou bourroulon.

Acò di s'escapauloumèron sènso ausi li gramaci de l'ome de sciènci.

- Diaussi! se diguè pièi, pèr un cop qu'ai un cliènt, es un farcejaire. Eh bèn! que vèngue, i'adoubarai si papié.

En aquéu moumen la campaneto sounavo. Lou medecin anè durbi.

Nicòsi èro davans éu en gèmissènt e se tenié lou vèntre à plen de man.

- De que vous arrivo? Avès-ti di coulico?

- Oh! moussu lou medecin coum' acò me fai mau.

- Intras, anen vèire acò. Assetas-vous. Veguen, de que vous sentès au just?

- Vaqui, plourinejè l'esbroufaire, i'a quaucarèn aqui que mounte pièi davalò. Es pas de dire ço que souffrisse.

La coumèdi èro bèn jougado.

Lou medecin frounsiguè lou front pèr se douna un èr soucitous.

- Es-ti grave? demandè Nicòsi.

- L'anan vèire. Desvestissè-vous!

Lou couiounas tombè la vèsto, la camiso e lou medecin ié boutavo soun auriho sus l'esquino e sus lou pitre. Nicòsi risoulejava de dessouto.

Lou mège diguè:

- Avès rèn d'aquest coustat. Veguen un pau aquéu vèntre. Toumbas-me vòsti braio.
- Coume me metrai tout nus?
- Bèn que mau i'a, diguè lou praticant.
- Lou foutre, se sabiéu que me faguèsse vèire ansin!

Lou medecin fasié semblant de cerca. Lou faguè marcha davans éu, lou palpavo, l'espinchavo. E acò durè... durè. A la perfin lou mège demandè:

- E vous plagnès qu'acò mounto e davalò .
- Acò 's acò.
- Ié siéu! Vese aro ço qu'es, triounflè lou praticant.
- Es-ti grave?
- Noun, es uno causo proun raro, moun ome.

Pèr lou cop, Nicòsi se sentiguè plen de joio. Lou medecin venié-ti pas de ié trouba uno bono malautié e raro pèr dessus lou marcat. Quet ase aquéu mège. Se n'en farié di pèu de rire tout aro au café Casseto.

Mai tambèn falié encaro declara quento malautié avié:

- Mai qu'ai? demandè lou farcejaire.
- Avès un pet.
- De que?
- Un pet.
- Un pet! E cresès qu'acò 's rare? Iéu en lacho di dougeno pèr jour.
- Ço que i'a de rare es de lou vèire mounta e davalò. Es ço que me parèis grave e me fai chifra sus voste comte.

- Verai? s'estounè Nicòsi; mai d'abord que sias medecin, m'esplicarés un pau coume vai qu'acò se coumporto dins mi tripo?

- Sarai pas en peno de vous l'esplica. Voste pet es en chancello, saup plus de quau coustat sourti, en bas o en aut. Coum' avès uno figuro de tafanàri, saup plus de que faire.

- Hòu que! moussu lou medecin aquí m'espantas .

- Es que, revirè lou mège, vous èro trufa d'iéu, à moun tour de me trufa de vous. Vosto figuro de quiéu, l'ai proun visto.

Amata, Nicòsi mutè plus. Aganto si frusco e s'abiho. Quouro retournè au cafè, si camba-rado ié demandèron:

- Bèn aquéu nouvèu medecin?
- Oh! respoundiguè lou couiounaire, es un mège de segur de mai entendu.

E vouguè pas mai dire. Mai soun aventuro fuguè lèu couneigudo. La bono dóu medecin en faguè sa pichoto bouco.

Fai qu'a parti d'aquí, un mouloun de gènt s'acampavo au gabinet.

Nicòsi, éu quouro avié di coulico o uno gripo riscavo pas d'ana lou vèire.

Eimound Blanchet

* * *

Voulcan

Bourrelamen,
Brounzimen furious dóu magma en fusioun
que fai cracina lou debat terro.

La lavo desfourello
devers lis adret e ubac di mountagnolo
e abrando li paumié clausa de fum.
Devalado falourdo ount à l'escarbour
dins li valado li calos d'aubre
s'alargaran lentamen subre lou sòu
Coume dins li souto d'un batèu negrié.

Pres dóu Prouvençau au grand pres d'Arles 1991
Gineto Fiore-Florens

Lou mendicant

Agantèron un paure au moumen
que demandavo, e, coume es
defendu, voici que l'aduguèron
davans lou coumessàri.

— Vous an trouva, ié vèn aques-
te, qu'aparavias la man...

— Eh! bèn, que i'a, pèr apara la
man? respoundeguè noste couca-
ro,

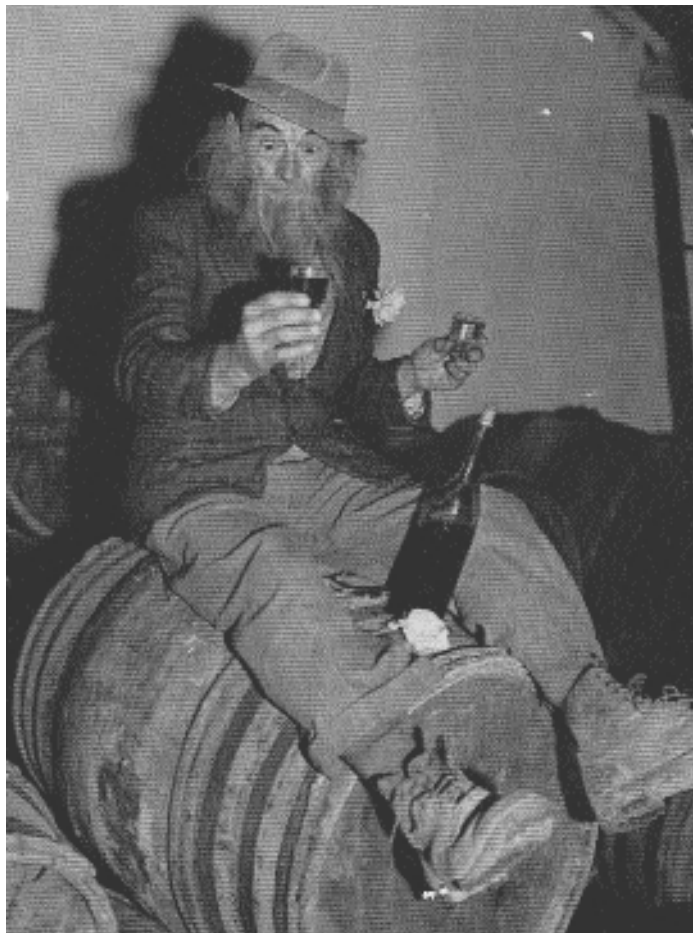
— I'a que la lèi defènd de
demanda l'óumorno...

— Demandave pas, moussu!

— E que fasias, alor, en aparant
la man?...

— Aparave la man... pèr vèire se
plóuvié!

Lou Cascarelet



Lou bóumian

Sèmpre enfaissa dins sis estrasso,
Lou vièi bóumian, tiro camin,
S'en vai, soulet, vers soun destin,
Sèmpre enfaissa , dins sis estrasso.

Coume lis ome de sa raço,
Soun boursoun fai jamai dindin,
Sèmpre enfaissa dins sis estrasso,
Lou vièi bóumian tiro camin,

L'ivèr vengu, li gambo lasso,
Pèr se pausa devèn l'arquin,
Dins un païé trobo uno plaço,
L'ivèr vengu, li gambo lasso.

Encabena dins soun "Palaço",
Viéu dins lou grand, dins dóu satin,
L'ivèr vengu, li gambo lasso,
Pèr se pausa devèn l'arquin.

Gineto Fiore-Florens

Pres dóu roundèu au Grand Pres de Tarascoun, 2001
Abiho d'Or de l'Eissame (Seloun de Prouvènço)

* * *

Matin de juliet

La plajo se resviho e lou soulèu s'estiro.
A mai passa la niue dins lei bras de la mar.
Uno aureto lougiero danso dins lou cèu clar.
La nadarello arribo.
Dins sei man, de pan blanc que te sèmblo un bouquet.
Es l'oufrèndo à la mar un matin de Juliet.

Pas pu lèu que sei pèd an tasta l'aigo fresco,
Lei pèis tant souspichous se recampon e se presson
Countro lei cambo bruno daurado de soulèu.
An bèn recouneigu la bello apasturaire
Que de matin s'abrivo pèr baia soun presènt.

Soun aqui, à l'entour, danson la farandoulo.
Pèr aganta lou pan n'en fan dei cabriolo.
Se garrouion entr' éli pèr empipa l'óubolo.
Sei co bastejon l'aigo, dirian dei parpaïoun.
Sauton, e cabusson, e plounjon e jougon à pijoun-volo,
E lou brut de sei brego te sèmblo dei paraulo.

Soun pas dei pèis chanu, an dei mouloun d'espino.
Pamens coume soun bèu, 'mé sei rebat d'argènt.
Resquihon dins lei man, se freton, se counfoundon,
Pièi coume dei lamp d'or, gisclon en s'esbignant.
Dins leis augo mouvènto, e lei trau dei roucas,
La ripaïo acabado, lei pèis se van escoundre.
Rèston lei regreitous, que cercon en tafurant
Quàuqui brigo oublidado que danson encaro sus l'oundo.

La naiado es deforo, soun pres-fa acaba.
Agués pas pòu lei peis!! Sara aqui deman, la poulido sereno
Que jogo de matin 'mé de pèis foulastroun.
Se poudra vèire encaro aquéu tablèu charmant
Que pivelo, estouno, e fa bada lei gènt.

Roso-Mario Pous

* * *

Manco un turc

Couneissès li galejado, mai o mens finachouso, que li gènt dóu coustat d'aut, nòstis ami li Franchimand, lançon à tout prepaus contre li Marsihés.

— Se Paris avié 'no Canebiero, sarié' n pichoun Marsiho.

O bèn aquesto:

— A la bataïo de l'Alma, erian rèn que de Marsihés.

— E lis autre mounte èron?

— Dins la musico, moun bon!

O bèn aquesto:

— Quant i'a d'acènt en francés?

— An'i'a tres, moun bon: l'acènt grèu, l'acènt agut, e l'acènt, de Marsiho....

Mai la mai apatiado es: — Manco un Turc!

Troubas-vous à Paris, e parlas dins un cafè o en quauco taulo d'oste. Es rare qu'un arlèri noun se revire vers lis autre e noun ié vèngue emé sa gauto niaïso.

— Manco un Turc ço que vòu dire: Vaqui un Marsihés

E d'ounte vèn aquéu repepiadis?

Leissaren la paraulo à M. Jùli Noriac, que l'esplico coume eiçò dins lou *Monde Illustré* dóu 23 d'òutobre 1875:

Il y a une histoire qui a fait, sinon la gloire, du moins la joie de la ville de Marseille pendant bien longtemps. Cette histoire, c'est l'histoire du Turc.

Un grand tragédien, Alma, je crois, Lafont peut-être, était en représentation dans la patrie de la bouillabaisse.

Tandis que la salle entière suivait les mouvements du comédien avec effroi, récoltait ses intonations avec admiration, un Phocéén, un seul! était occupé d'autre chose.

Ce Marseillais avait remarqué que la garde du sultan ne se composait que de trois Turcs au lieu de quatre, comme à l'ordinaire. Cette diminution d'un garde, alors qu'il s'agissait d'un acteur parisien, avait frappé ce brave spectateur, qui ne comprenait pas du tout pourquoi on traitait le célèbre acteur plus cavalièrement que le tragique ordinaire de la ville. Si bien que, malgré lui, et dans les moments les plus émouvants, il s'écriait d'une voix caverneuse et désolée:

— Manque un Turc!

Les spectateurs avaient beau s'indigner et le rappeler à l'ordre: aussitôt le silence rétabli, le Phocéén convaincu s'écriait de nouveau.

— Manque un Turc!

Le public, indigné d'abord, finit par comprendre et se mit à rire.

Depuis ce temps, on est sûr d'obtenir un effet sur la Cannebière, en disant, à propos de tout ou à propos de rien:

— Manque un Turc!

En Français, cela veut dire: Il manque un Turc.

Eh! bèn, leitour, atrobés pas que li Franchimand an d'esperit autant qu'un cementèri? Cre noum de goi! moun ome, que bournèu! coume disié Chicoues.

Lou Cascarelet

1880

La susour

Safourian emé Gargòri, dous bastidan dóu coustat d'Istre, escalèron l'autre an à Nosto-Damo de la Gàrdi.

Arribèron eilamount bagna coume de soupo.

— Santo de Diéu ! diguè Gargòri en boufant, avèn mounta trop vite, sian tóuti relènt. D'intra ansin dins la capello, dangié de prene mau...

— Se redavalavian ? Safourian ié faguè, escalarian un pau mai plan.

— Ato ! as resoun, diguè Gargòri.

E davalèron mai pèr remounta pu d'aise.

Lou Cascarelet

1880

